

Non sey og', amigo, quen padecesse

- letto 559 volte

Collazione

v.1	B V	Non sey og?, amigo, quen padecesse Non sey og?, amigo, quen padecesse	
v.2	B V	coyta qual padesco que non moiresse coyta qual padesco que non morresse	
v.3	B V	senon eu, coytada - que non nacesse! - senon eu, coytada - que non naçesse! -	
v.4	B V	porque vos non veio com?eu queria; porque vos non veio com?eu queria;	
v.5	B V	e quisesse Deus que m?escaecesse e quisesse Deus que m?escaecesse	
v.6	B V	vós, que vi, amigu?, en grave dia. vós, que vi, amigu?, en grave dia.	-1 -1
v.7	B V	Non ssey, amigo, molher que passasse Non ssey, amigo, molher que passasse	
v.8	B V	coyta qual eu passo que ia durass?e coyta qual eu passo que ia durass?e	
v.9	B V	que non moiresse? ou desasperasse, que non morresse?, ou desasperar-sse ,	-1 -1
v.10	B V	porque vos non vei?eu com?én queria; porque vos non vei?eu com?eu queria;	
v.11	B V	e quisesse Deus que me non nembrasse e quisesse Deus que me non nenbrasse	

v.12	B	vós, que vy, amigu?, en grave dia.	-1
	V	vós, que vy, amigu?, en grave dia.	-1
v.13	B	Non sey, amigo, quem ho mal sentisse	
	V	Non sey, amigo, quem ho mal sentisse	
v.14	B	que eu senço que o sol encobrisse	
	V	que eu senço que o sol encobrisse	
v.15	B	senon eu, coytada, que Deus maldisse,	
	V	senon eu, coitada, que Deus maldisse,	
v.16	B	porque vos non veio come o queria;	
	V	porque vos non veio com? eu queria;	
v.17	B	e quisesse Deus que nunca eu visse	
	V	e quisesse Deus que nunca eu visse	
v.18	B	vós, que vy, amigu?, en grave dia.	-1
	V	vós, que vy, amigu?, en gue dia.	-2

- letto 347 volte

Tradizione manoscritta

- letto 309 volte

CANZONIERE B

- letto 274 volte

Riproduzione fotografica


Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/B_604.jpg&itok=TaAbjVbx



- letto 233 volte

Edizione diplomatica

 <p>image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/333px/public/lmr1_47.jpg&itok=r3XzDbAC</p>	<p>Non sey oga migo que(n) padecesse Coyta qual. padesco q(ue) no(n) moiresse Senon eu coyta da q(ue) no(n) nacesse Por q(ue) u(os) no(n) ueio comeu q(ue)ria Eq(ui)sesse deus q(ue) mescaecesse Uos q(ue) ui Amiguen graue dia</p>
 <p>image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/333px/public/lmr2_48.jpg&itok=4dPsk-1F</p>	<p>No(n)ssey amigo molh(e)r q(ue) passasse Coyta qual eu passo q(ue) ia durasse Que no(n) moiressou. des asperasse Por q(ue) u(os) no(n) ueieu. comen q(ue)ria E q(ui)sesse d(eu)s q(ue) me no(n) ne(m)brasse Uos q(ue) uy amiguen g(ra)ue dia</p> <p>No(n) sey amigo q(ue) mho mal se(n)tisse Que eu senço q(ue)o sol encob(ri)sse Seno(n) eu coyta da q(ue) d(eu)s mal disse Por q(ue) u(os) no(n) ueio comeo q(ue)ria/e q(ui)sesse Deus q(ue) nu(n)ca eu uisse Uos q(ue) uy amigue(n) g(ra)ue dia</p>

- letto 219 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
--	---

<p>Non sey oga migo que(n) padecesse Coyta qual. padesco q(ue) no(n) moiresse Senon eu coyta da q(ue) no(n) nacesse Por q(ue) u(os) no(n) ueio comeu q(ue)ria Eq(ui)sesse deus q(ue) mescaecesse Uos q(ue) ui Amiguen graue dia</p>	<p>Non sey og?, amigo, quen padecesse coyta qual padesco que non moiresse senon eu, coytada - que non nacesse! - porque vos non veio com?eu queria; e quisesse Deus que m?escaecesse vós, que vi, amigu?, en grave dia.</p>
II	
<p>No(n)ssey amigo molh(e)r q(ue) passasse Coyta qual eu passo q(ue) ia durasse Que no(n) moiressou. des asperasse Por q(ue) u(os) no(n) ueieu. comen q(ue)ria E q(ui)sesse d(eu)s q(ue) me no(n) ne(m)brasse Uos q(ue) uy amiguen g(ra)ue dia</p>	<p>Non ssey, amigo, molher que passasse coyta qual eu passo que ia durass?e que non moiress?ou desasperasse, porque vos non vei?eu com?én queria; e quisesse Deus que me non nembrasse vós, que vy, amigu?, en grave dia.</p>
III	
<p>No(n) sey amigo q(ue) mho mal se(n)tisse Que eu senço q(ue)o sol encob(ri)sse Seno(n) eu coytada q(ue) d(eu)s mal disse Por q(ue) u(os) no(n) ueio comeo q(ue)ria/e q(ui)sesse Deus q(ue) nu(n)ca eu uisse Uos q(ue) uy amigue(n) g(ra)ue dia</p>	<p>Non sey, amigo, quem ho mal sentisse que eu senço que o sol encobrisse senon eu, coytada, que Deus maldisse, porque vos non veio come o queria; e quisesse Deus que nunca eu visse vós, que vy, amigu?, en grave dia.</p>

- letto 232 volte

CANZONIERE V

- letto 266 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V_207_Vat.jpg&itok=sUikWdYD



Image not found

https://letteraturaeuropa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/copy_207.jpg&itok=Q5YF-t2N

- letto 223 volte

Edizione diplomatica

<p>image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/lmr_cattura1_0.JPG&itok=pFAeBhAf</p>	<p>Non sey oga migo quen padecesse coyta qual padesco* que no(n) morresse senon eu coyta da que no(n) naçesse por que u(os) no(n) ueio comeu queria eq(ui)sesse de(us) que mesca e cesse uos q(ue) ui amiguen graue dia</p>
<p>image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/lmr_cattura2_0.JPG&itok=TCJyPLwI</p>	<p>Non ssey amigo molh(e)r q(ue) passasse coyta qual eu passo q(ue) ia durasse q(ue) no(n) morressou des aspera(r)sse por q(ue) uos no(n) ueieu comeu q(ue)ria eq(ui)sesse d(eu)s q(ue) me no(n) nenbrasse uos q(ue) uy amigue(n) g(ra)ue dia</p>
<p>image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/lmr_cattura3.JPG&itok=kZP2nxOB</p>	<p>Non sey amigo q(ue) mho mal sentisse q(ue) eu senço q(ue) o sol encob(ri)sse se no(n) eu coitada q(ue) d(eu)s mal disse por q(ue) u(os) no(n) ueio comeu q(ue)ria eq(ui)sesse d(eu)s q(ue) nu(n)ca eu uisse uos q(ue) uy amigue(n) gue dia</p>

- letto 259 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
<p>Non sey oga migo quen padecesse coyta qual padesco* que no(n) morresse senon eu coyta da que no(n) naçesse por que u(os) no(n) ueio comeu queria eq(ui)sesse de(us) que mesca e cesse uos q(ue) ui amiguen graue dia</p>	<p>Non sey og?, amigo, quen padecesse coyta qual padesco que non morresse senon eu, coytada - que non naçesse! - porque vos non veio com?eu queria; e quisesse Deus que m?escaecesse vós, que vi, amigu?, en grave dia.</p>

	II
Non ssey amigo molh(e)r q(ue) passasse coyta qual eu passo q(ue) ia durasse q(ue) no(n) morressou des aspera(r)sse por q(ue) uos no(n) ueieu comeu q(ue)ria eq(ui)sesse d(eu)s q(ue) me no(n) nenbrasse uos q(ue) uy amigue(n) g(ra)ue dia	Non ssey, amigo, molher que passasse coyta qual eu passo que ia durass?e que non morress?, ou desasperar-sse, porque vos non vei?eu com?eu queria; e quisesse Deus que me non nenbrasse vós, que vy, amigu?, en grave dia.
	III
Non sey amigo q(ue) mho mal sentisse q(ue) eu senço q(ue) o sol encob(ri)sse se no(n) eu coitada q(ue) d(eu)s mal disse por q(ue) u(os) no(n) ueio comeu q(ue)ria eq(ui)sesse d(eu)s q(ue) nu(n)ca eu uisse uos q(ue) uy amigue(n) gue dia	Non sey, amigo, quem ho mal sentisse que eu senço que o sol encobrisse senon eu, coitada, que Deus maldisse, porque vos non veio com?eu queria; e quisesse Deus que nunca eu visse vós, que vy, amigu?, en gue dia.

- letto 275 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/non-sey-og-amigo-quen-padecesse>